Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale tak jak jest napisane co oko nie zobaczyło i ucho nie usłyszało i na serce ludzkie nie wstąpiło to przygotował Bóg miłującym Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale jak jest napisane:\* Czego oko nie zobaczyło ani ucho nie usłyszało, co na serce ludzkie nie wstąpiło,\*\* to Bóg przygotował\*\*\* tym, którzy Go kochają .\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale jak jest napisane: (Co)\* oko nie ujrzało, i ucho nie usłyszało, i do serca człowieka nie weszło, (to)\* przygotował Bóg miłującym Go. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale tak, jak jest napisane co oko nie zobaczyło i ucho nie usłyszało i na serce ludzkie nie wstąpiło to przygotował Bóg miłującym Go |

1. 1) <x>290 52:15</x>; <x>290 64:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 65:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 25:34</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Klemens Rzymski odnajduje ten cytat w G, w <x>290 64:4</x>. Może Paweł łączy <x>290 64:4</x>;<x>290 65:17</x>;<x>290 52:15</x>, pod. jak w <x>520 3:10-18</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>20 20:6</x>; <x>470 22:37</x>; <x>530 8:3</x>; <x>660 1:12</x>; <x>660 2:5</x>; <x>690 4:21</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Dosłownie: "które". [↑](#footnote-ref-7)